سالم ، عبد الرازق.
كاتو والصقر : عربي-فرنساوى
تأليف / عبد الرازق سالم ، ــ [د.م]
شركة ينابيع، ٢٠٠٨
ص ؛ سم ــ (مغامرات كاتو)
١ ــ قصص الأطفال.
أ- العنوان. ٨١٣,٠٢
ب- السلسة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٣٩٤٧

كاتو والصقر



تأليف / عبد الرازق سالم
رسوم / هشام حسين
جرافيك / أمنية فتحى
ترجمة / خديجة عمر

اعْتَادَ العَمُّ مَحْمُودُ أَنْ يَجْنِيَ الْقَمْحَ مِنَ الْحَقْلِ وَيَضَعَهُ فِى جُوَالاتٍ كَبِيرَةٍ.

Am Mahmoud est habitué de rassembler le blé du champ et de le mettre dans des grands sacs.



كَانَتْ مُهِمَّةُ القِطِّ كَاتُو أَنْ يَقُومَ بِحِرَاسَةِ الْقَمْحِ مِنَ الْفِئْرَانِ، حَيْثُ يَقُومُ بِمُهِمَّتِهِ بِمَهَارَةٍ؛ مِمَّا جَعَلَ عَمَّ مَحْمُودَ سَعِيدًا بِكَاتُو.

Le rôle de Kato était de garder le blé des souris, et il exerce toujours son métier avec une grande habileté ce qui rend Am Mahmoud heureux de lui.



وَفِى يَوْمٍ مِنَ الأَيَّامِ رَأَى كَاتُو الصَّقْرَ يَقِفُ عَلَى غُصْنٍ فِى حَدِيقَةِ الْمَزْرَعَةِ، ثُمَّ يَطِيرُ وَيَرْجِعُ مَرَّةً أُخْرَى.

Et dans un jour, Kato a vu le faucon sur une branche dans le jardin de la firme ensuite il vole et il retourne une autre fois



أُعْجِبَ كَاتُو بِالصَّقْرِ، وَقَالَ لَهُ: مَتَى يَكُونُ لِى جَنَاحَانِ قَوِيَّانِ مِثْلُكَ؛ حَتَّى أَطِيرَ بِهِمَا فِى الْهَوَاءِ كَمَا تَطِيرُ.

Kato admire le faucon, et il lui disait: quand aurais-je deux aigles fortes comme toi pour voler dans l'air comme tu voles



قَالَ الصَّقْرُ لِكَاتُو: عِنْدَمَا نُصْبِحُ أَصْدِقَاءَ سَوْفَ أُعَلِّمُكَ الطَّيَرَانَ.

Le faucon a dit à Kato : lorsqu'on devient des amis je veux t'apprendre comment envoler.



وَظَلَّ الصَّقْرُ يَزورُ كَاتُو، وبَعْدَ كلِّ زِيَارَةِ يُغَافِلُ كَاتُو وَيَسْرِقُ كَتْكُوتًا صَغِيرًا مِنْ حَظِيرَةِ الطُّيُورِ.

Le faucon s'habitue a visiter Kato , et âpres la visite quand Kato dort il vole un petit poussin de l'écurie des oiseaux.



نَقُصَ عَدَدُ الْكَتَاكِيتِ، فَقَدْ أَصْبَحَ الصَّقْرُ يَخْطِفُ كُلَّ يَوْمٍ كَتْكُوتًا مِنْ وَرَاءِ كَاتُو.

Le nombre des poussins se diminue parce que le faucon vole chaque jour un poussin sans que Kato sache.

لاحَظَتْ زَوْجَةُ عَمِّ مَحْمُودٍ غِيَابَ عَدَدٍ مِنَ الْكَتَاكِيتِ، فَقَالَتْ: لابُدَّ أَنْ أَعْرِفَ السَّبَبَ.

La femme d'Am Mahmoud a remarqué l'absence d'un groupes des poussins et elle a dit: je dois savoir la cause.



وَفِى الْمَسَاءِ رَأَتْ زَوْجَةُ عَمِّ مَحْمُودٍ الصَّقْرَ يُكَلِّمُ كَاتُو، وَبَعْدَ أَنْ يَنَام كَاتُو يَسْرِقُ الصَّقْرُ كَتْكُوتًا وَيَطِيرُ، فَأَخْبَرَتْ بِذَلِكَ عَمَّ مَحْمُودَ.

Et dans la nuit, la femme d'Am Mahmoud a vu le faucon en parlant avec Kato, et après que Kato dort, il vole un poussin et il envole. Donc, tout de suite elle a informé Am Mahmoud.



غَضِبَ عَمُّ مَحْمُودُ مِنْ كَاتُو، وَقَالَ لَهُ: يَا كَاتُو الصَّقْرُ لا يُصَاحِبُ إِلَّا صَقْرًا مِثْلَهُ؛ لِأَنَّ الطُّيُورَ عَلَى أَشْكَالِهَا تَقَعُ.

Am Mahmoud se mit en colère de Kato et il lui a dit: Kato , le faucon n'a pas des amis sauf des faucons comme lui.



تَأَسَّفَ كَاتُو وَوَعَدَ عَمَّ مَحْمُودَ أَلاَّ يُصَاحِبَ الأَشْرَارَ مَرَّةً أُخْرَى، وَأَخْبَرَهُ أَنَّهُ سَعِيدٌ أَنْ خَلَقَهُ اللهُ بِأَرْجُلٍ لِيَمْشِيَ بِهَا.

KAto a dit pardon à Am Mahmoud et il lui a promis de ne jamais avoir des mauvais amis et il lui a dit qu'il est content parce que dieu lui a crée des pieds pour marcher.

